

## Fourth lecture

### المُحاضرة الرابعة

## Paradise Lost

## الفردوس المفقود

( همسه : جميع هذه الأحداث رُويت من وجهه نظر مسيحيه محرّقه حيث أنها لا تمت للقصه الحقيقيه بأيّ صله )

### Plot Overview

Milton's speaker begins *Paradise Lost* by stating that his subject will be Adam and Eve's disobedience and fall from grace. He invokes a heavenly muse and asks for help in relating his ambitious story and God's plan for humankind. The action begins with Satan and his fellow rebel angels who are found chained to a lake of fire in Hell. They quickly free themselves and fly to land, where they discover minerals and construct Pandemonium, which will be their meeting place. Inside Pandemonium, the rebel angels, who are now devils, debate whether they should begin another war with God.

### نظرة عامه :

إبتدأ المتحدث في ملحمة ميلتون الفردوس المفقود بالتوضيح أن الغرض المُراد منها هو قصه عصيان ادم و حواء و هبوطهم من الجنه . وأنه أستدعى إلهامه السماوي و طلب منه المساعدة ساردا طموحه في كتابه هذه القصه و خطط الله التي وضعها للبشريه . إبتدأت الأحداث عندما تمرد الشيطان و أتباعه (الملائكه المتمرده - كما يظن-) والذين وجود مُقيدون في بحيرة نارية في الجحيم . إذ حرروا أنفسهم سريعا وطاروا للأراضي التي أكتشفوا فيها المعادن و أرض الجحيم Pandemonium و أخذوها مقرأً لإلتقائهم . و في داخل هذا المقر Pandemonium كانت هذه الملائكه المتمرده والتي نسميها الآن شياطين devils تتناقش ما اذا كانت ستبدأ حرباً أخرى ضد الله .

Beezelbub suggests that they attempt to corrupt God's beloved new creation, humankind. Satan agrees, and volunteers to go himself. As he prepares to leave Hell, he is met at the gates by his children, Sin and Death, who follow him and build a bridge between Hell and Earth.

فأقترح أحد الشياطين و يدعى Beezelbub بأن يقوموا بإفساد خلق الله الجدد المحبين إله ( البشريه ) و وافق الشيطان الكبير على هذه الفكرة و تطوع للذهاب بنفسه حيث قرر أن يترك الجحيم و في طريقه نحو البوابه صادف إبنيه ( الخطينه Sin ) و ( الموت Death ) و الذين تبعوه و بنوا له جسرا ما بين الجحيم و الأرض .

In Heaven, God orders the angels together for a council of their own. He tells them of Satan's intentions, and the Son volunteers himself to make the sacrifice for humankind. Meanwhile, Satan travels through Night and Chaos and finds Earth. He disguises himself as a cherub to get past the Archangel Uriel, who stands guard at the sun. He tells Uriel that he wishes to see and praise God's

glorious creation, and Uriel assents. Satan then lands on Earth and takes a moment to reflect. Seeing the splendor of Paradise brings him pain rather than pleasure.

في الجنة أمر الله الملائكة أن يجتمعوا لمشورتهم . فأخبرهم بنوايا الشيطان و أنه يريد أن يقوم بعمل ما بنفسه كتضحيه للبشرية . في هذه الأثناء سافر الشيطان حتى وجد الأرض وقام بالتنكر على هيئة ملاك صغير cherub لكي يعبر من عند Uriel أحد كبار الملائكة و هو ( حارس الشمس ) وأخبره الشيطان بأنه يود رؤيه خلق الله الجدد لكي يثني عليهم . وافق يوريل على طلبه ، و حينها هبط الشيطان على الأرض و أخذ يفكر مليا . وأخذ ينظر إلى الفردوس و عظمتها مما سبب له الألم و الإحباط عوضا عن السعادة .

He reaffirms his decision to make evil his good, and continue to commit crimes against God. Satan leaps over Paradise's wall, takes the form of a cormorant (a large bird), and perches himself atop the Tree of Life. Looking down at Satan from his post, Uriel notices the volatile emotions reflected in the face of this so-called cherub and warns the other angels that an impostor is in their midst. The other angels agree to search the Garden for intruders.

أخذ الشيطان يؤكد على هدفه من جديد و أكمل طريقة مرتكبا المعاصي في حق الله . و قفز من فوق جدار الفردوس و أخذ هيئة الغاق cormorant (طائر كبير) و أعتلى قمة شجرة كبيرة (شجرة الحياة) ، لاحظ يوريل (حارس الشمس) التعابير الغريبة على وجه الطائر ( الذي تنكر إبليس على صورته ) وحذر بقية الملائكة قائلًا بأن ثمة مُحتملاً يقف بينهم . فقامت الملائكة بالبحث في حديقة الفردوس عن هذا الدخيل .

Meanwhile, Adam and Eve tend the Garden, carefully obeying God's supreme order not to eat from the Tree of Knowledge. After a long day of work, they return to their bower and rest. There, Satan takes the form of a toad and whispers into Eve's ear. Gabriel, the angel set to guard Paradise, finds Satan there and orders him to leave. Satan prepares to battle Gabriel, but God makes a sign appear in the sky—the golden scales of justice—and Satan scurries away.

و كان ادم و حواء في هذه الاوقات يتجهون للحديقة و كانوا حريصين على اجتناب ما نهاهم عنه الله و هو الأكل من الشجرة المحرمة (شجرة المعرفة Tree of Knowledge) عائدان إلى عشتما بعد يوم شاق من العمل . و هناك أخذ الشيطان صورة الضفدع toad و همس في أذن حواء . و كان غابرييل و بقية الملائكة الذين يحرسون الفردوس قد وجدوا الشيطان و أمروه بالخروج و عندها قرر الشيطان أن يبدأ معركة مع غابرييل لكن الله في تلك اللحظة خلق شعاراً واضحاً في السماء – ميزان ذهبي يرمز للعدالة – حينما راه الشيطان أرتعد خوفاً و فر بعيداً .

Eve awakes and tells Adam about a dream she had, in which an angel tempted her to eat from the forbidden tree. Worried about his creation, God sends Raphael down to Earth to teach Adam and Eve of the dangers they face with Satan.

استيقضت حواء و أخبرت آدم عن حلمها بأن ملاكاً قام بإغرائها للأكل من الشجرة المحرمة . و حرصاً من الله على خلقة أرسل لهما رافائيل ليطلعهما على الخطر الذي يواجهانه مع إبليس .

Raphael arrives on Earth and eats a meal with Adam and Eve. Raphael relates the story of Satan's envy over the Son's appointment as God's second-in-command. Satan gathered other angels together who were also angry to hear this news, and together they plotted a war against God. Abdiel decides not to join Satan's army and returns to God. The angels then begin to fight, with Michael and Gabriel serving as co-leaders for Heaven's army.

وصل رافاييل إلى الأرض و تناول وجبه مع حواء و آدم . و سرد عليهم قصه إبليس و حسده ... اما الشيطان فقد جمع رفاقه معا و الذين كانوا غاضبون أيضا لسماع هذه الأخبار و قاموا بالتخطيط معا للقيام بحرب ضد الله . وقرر Abdiel -أحد الشياطين – عدم الإنضمام إلى إبليس في حربه و العوده إلى الله . و ابتدأت حربهم ضد ميشيل و غابرييل ، جنود الجنه .

The battle lasts two days, when God sends the Son to end the war and deliver Satan and his rebel angels to Hell. Raphael tells Adam about Satan's evil motives to corrupt them, and warns Adam to watch out for Satan. Adam asks Raphael to tell him the story of creation. Raphael tells Adam that God sent the Son into Chaos to create the universe. He created the earth and stars and other planets. Curious, Adam asks Raphael about the movement of the stars and planets. Eve retires, allowing Raphael and Adam to speak alone. Raphael promptly warns Adam about his seemingly unquenchable search for knowledge. Raphael tells Adam that he will learn all what he needs to know, and that any other knowledge is not meant for humans to comprehend. Adam tells Raphael about his first memories, of waking up and wondering who he was, what he was, and where he was. Adam says that God spoke to him and told him many things, including his order not to eat from the Tree of Knowledge.

استمرت الحرب ليومان حيث أرسل الله جنديا من جنده لئنهى هذه الحرب و يرسل الشيطان و رففته إلى الجحيم . أخبر رافاييل آدم عن دوافع الشيطان الشريره لأفساده و حواء و نبه آدم على الإنتباء للشيطان و الحذر منه ، طلب آدم من رافاييل إخباره قصه الخليقة فأخبره رافاييل بأن الله أرسل جنديا ليخلق الكون في وسط هذا العالم المشوش ، فخلق الأرض و النجوم و النباتات ، بعد هذا أبتعدت حواء تاركة آدم و رافاييل ليكملا حديثهما ، حذر رافاييل آدم من رغبته الجامحه في البحث عن المعرفة . و أخبره بأنه سيتعلم كل ما عليه معرفته و لا يتطرق لأي معرفه ليس البشر معنيون بها . و أخبره رافاييل بأولى ذكرياته حينما إستيقظ و بدأ يتسائل من هو ؟ فأخبره آدم بأن الله تكلم إليه و أخبره أموراً عديده بما فيها أمره بعدم الأكل من شجرة المعرفة .

After the story, Adam confesses to Raphael his intense physical attraction to Eve. Raphael reminds Adam that he must love Eve more purely and spiritually. With this final bit of advice, Raphael leaves Earth and returns to Heaven.

بعد هذه القصة أخبر ادم رافاييل بانجذابه الجسدي الملح لحواء فذكره رافاييل بأن حبه لحواء يجب أن يكون طاهراً و روحياً ، و بعد اللقاء لهذه النصيحة الأخير ، إبتعد رافاييل عائداً إلى السماء .

Eight days after his banishment, Satan returns to Paradise. After closely studying the animals of Paradise, he chooses to take the form of the serpent. Meanwhile, Eve suggests to Adam that they work separately for awhile, so they can get more work done. Adam is hesitant but then assents. Satan searches for Eve and is delighted to find her alone

بعد مرور ثمانية أيام من عقابه عاد إبليس إلى الفردوس و بعد دراسته صغيرة قام بها لحيوانات الفردوس إختار إبليس إتخاذ صورة الأفعى و في هذه الأثناء كانت حواء قد إقتрحت على آدم العمل بشكل منفصل لئنجزا عملاً أكثر . تردد آدم قليلا ثم وافق و حينها بدأ الشيطان يبحث عن حواء و فرح كثيراً لرؤيتها وحيداً .

In the form of a serpent, he talks to Eve and compliments her on her beauty and godliness. She is amazed to find an animal that can speak. She asks how he learned to speak, and he tells her that it was by eating from the Tree of

**Knowledge. He tells Eve that God actually wants her and Adam to eat from the tree, and that his order is merely a test of their courage. She is hesitant at first but then reaches for a fruit from the Tree of Knowledge and eats. She becomes distraught and searches for Adam. Adam has been busy making a wreath of flowers for Eve.**

وحينما كان إبليس متخذاً صورة الأفعى تحدث إلى حواء و أمتدح جمالها و صلاحها و اندهشت حواء لرؤيه حيواناً يتكلم فسألته كيف تعلم الكلام فأخبرها بأنه تمكن من ذلك بعد أن أكل من شجرة المعرفة و قال لها بأن الله في الواقع يريد هما أن يأكلها من شجرة المعرفة و أن أوامره لهما هي مجرد إختبار لشجاعتهم . ترددت حواء في البدايه ثم بعد ذلك أخذت فاكهه من الشجرة المحرمة و أكلتها ، أصيبت بإضطراب و ذهبت باحثه عن آدم الذي كان مشغولاً بصناعه أكليها من الأزهار لحواء .

**When Eve finds Adam, he drops the wreath and is horrified to find that Eve has eaten from the forbidden tree. Knowing that she has fallen, he decides that he would rather be fallen with her than remain pure and lose her. So he eats from the fruit as well. Adam looks at Eve in a new way, and together they turn to lust.**

حينما التقيا ترك آدم الأكليل و خر مسرعاً ليكتشف أن حواء أكلت من الشجرة المحرمة و علم بأنها هبطت فقرر بأن يهبط معها بدلاً من أن يبقى وحيداً و يخسرها فأكل هو أيضاً من الشجرة ، و بعد ذلك بدأ ينظر لحواء بطريقة جديد و حينها اشتعلت الرغبة لدى كل منهما نحو الآخر .

**God immediately knows of their disobedience. He tells the angels in Heaven that Adam and Eve must be punished, but with a display of both justice and mercy. He sends the Son to give out the punishments. The Son first punishes the serpent whose body Satan took, and condemns it never to walk upright again. Then the Son tells Adam and Eve that they must now suffer pain and death.**

و علم الله بعصيانهم فوراً و أخبر ملائكته في السماء بأن آدم و حواء يجب أن يُعاقبا لكن برحمه و بعداله . فأرسل جُنديه ليُعاقبهما فعاقب هذا الجندي الحية قبل كل شئ والتي إستخدمها الشيطان للتشكل بها و حكم عليها أن لا تسير ابداً بشكل مستقيم . و أتجه لحواء و آدم و أخبرهما بأن عليهما من الآن و صاعداً أن يتحملا معاناه الألم و الموت .

**Eve and all women must suffer the pain of childbirth and must submit to their husbands, and Adam and all men must hunt and grow their own food on a depleted Earth. Meanwhile, Satan returns to Hell where he is greeted with cheers. He speaks to the devils in Pandemonium, and everyone believes that he has beaten God.**

و أن على حواء و جميع نساء الأرض أن يعانوا من آلام المخاض و أن يخضعوا لأزواجهم وأن على آدم و جميع الرجال أن يصيدوا في الأرض و أن يزرعوا طعامهم في الأرض . في هذه الأثناء عاد إبليس إلى جحيمه مُستقبلاً بالسلام و التهتافات و أخبر الشياطين داخل Pandemonium و أخبر الجميع بأنه المُنتصر .

**Sin and Death travel the bridge they built on their way to Earth. Shortly thereafter, the devils unwillingly transform into snakes and try to reach fruit from imaginary trees that shrivel and turn to dust as they reach them.**

في حينها سافر إبني الشيطان الموت و الخطينه عبر جسرها الذي بنياه إلى الأرض في هذا الوقت أتخذت الشياطين شكل الأفعى من جديد و حاولت التقاط فاكهه من الأشجار الخياليه التي ما تلبث أن تذبل لمجرد لمسهم لها .